

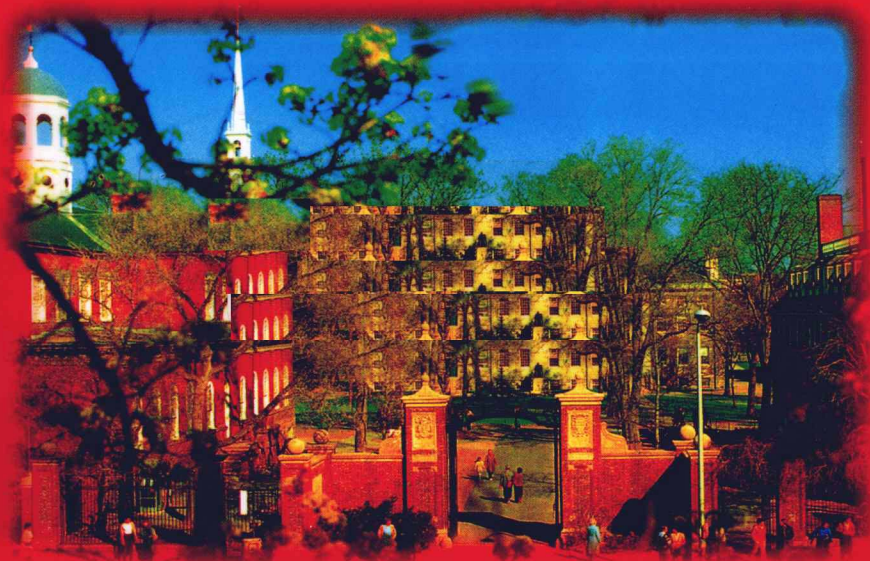
全国教育科学“十一五”规划2010年度教育部重点课题

带你穿越东西文化
助你掌握现代实用英语
帮你步入阅读外刊自如境界

第 二 版

大学英语 外报外刊阅读教程

主编 端木义万



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

大学英语外报外刊阅读教程

第三版

大学英语 外报外刊阅读教程

第三版



清华大学出版社

大学英语外报外刊阅读教程

(第二版)

主 编 端木义万



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

大学英语外报外刊阅读教程/端木义万主编. —2 版.—北京: 北京大学出版社, 2011. 4

(大学美英报刊教材系列)

ISBN 978-7-301-18666-4

I. ①大… II. ①端… III. ①英语—阅读教学—高等学校—教材 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 048385 号

书 名: 大学英语外报外刊阅读教程(第二版)

著作责任者: 端木义万 主编

组 稿 编 辑: 徐万丽

责 任 编 辑: 叶 丹

标 准 书 号: ISBN 978-7-301-18666-4/H · 2779

出 版 发 行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 电子信箱: zbing@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62754382

出版部 62754962

印 刷 者: 河北滦县鑫华书刊印刷厂

890 毫米×1240 毫米 A5 开本 13.125 印张 398 千字

2003 年 2 月第 1 版

2011 年 4 月第 2 版 2011 年 4 月第 1 次印刷

定 价: 29.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: (010)62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

《大学英语外报外刊阅读教程(第二版)》

编 委 会

主 编 端木义万

副主编 邹卫宁 赵 虹 郑志恒 贾 磊 骆巧丽 孙志明

编著者 端木义万 孟 磊 李 治 李祖扬 周 瑾 丁 一
刘 洋 桑震寰 桑震宇

编 委 王子信 王少琳 王亚民 王传经 王 波 王 萍
尹富林 白济民 冯艳荣 孙金华 叶 青 李文军
李明英 李贵苍 李德俊 李霄翔 刘金玲 牟 珊
何 树 陈 凯 杜 辉 孟伟根 苏 勇 邵庆燕
汪学磊 肖 凡 肖 辉 严轶伦 杨延龙 张一峰
张 权 林 劲 郝雁南 胡美馨 贾陆依 贾 磊
秦海英 唐宪义 徐锡华 路玮丽 臧玉福 薛洲堂
魏福平 端木义万

本教材为全国教育科学“十一五”规划 2010 年度教育部重点
课题主要项目,课题批准号 GPA105021

主编主要著作简介

本书主编端木义万系南京国际关系学院英语系资深教授,博士生导师,全国优秀教师,享受政府特殊津贴,从事外报外刊教学与研究 45 年,其主要著作如下:

一、教材系列

*《美英报刊阅读教程》(南京大学出版社,1994,迄今已 20 次印刷)

《美英报刊阅读教程(第二版)》(南京大学出版社,2007,已 7 次印刷)

*《美英报刊阅读教程(高级本)》(北京大学出版社,2001,已 14 次印刷)

《美英报刊阅读教程(高级本)教学参考手册》(北京大学出版社,2001,已 3 次印刷)

《美英报刊阅读教程(高级本)(精选版)》(北京大学出版社,2009,已 3 次印刷)

《新编美英报刊阅读教程(中级本)》(中国社会科学出版社,2000,已 8 次印刷)

*《美英报刊阅读教程(中级本)(精选版)》(北京大学出版社,2005,已 8 次印刷)

《美英报刊阅读教程(中级本)(精选版)教学参考手册》(北京大学出版社,2005,已 2 次印刷)

*《美英报刊阅读教程(中级精选本)(第二版)》(北京大学出版社,2010,已 3 次印刷)

《美英报刊阅读教程(中级精选本)(第二版)教学参考手册》(北京大学出版社,2010)

《大学英语外报外刊阅读教程》(北京大学出版社,2003,已 14 次印刷)

《大学英语外报外刊阅读教程教学参考手册》(北京大学出版社, 2003)

《新编美英报刊阅读教程(普及本)》(世界图书出版公司, 2005, 已 5 次印刷)

《美英报刊阅读教程(普及本精选版)》(南京大学出版社, 2008, 已 4 次印刷)

《21 世纪报大学英语报刊阅读教程》(世界图书出版公司, 2005, 已 3 次印刷)

(以上标有 * 的书曾列为国家级教学成果二等奖主干教材)

二、专著系列

《传媒英语研究》(中国社会科学出版社, 2000)

《美国传媒文化》(北京大学出版社, 2003, 已 2 次印刷)

《高校英语报刊教学论丛(第一版)》(北京大学出版社, 2000)

《高校英语报刊教学论丛(第二版)》(北京大学出版社, 2006)

《高校英语报刊教学论丛(第三版)》(北京大学出版社, 2010)

《美国社会文化透视》(南京大学出版社, 1999)

三、学术论文 51 篇

前 言

我所编著的《大学英语外报外刊阅读教程》，承蒙广大读者厚爱，自2003年出版以来，已连续印刷15次。考虑到近些年来形势发展很快，社会变化很大，我们决定编著《大学英语外报外刊阅读教程(第二版)》。

笔者从事高校英语报刊教学已有45年，多年的教学实践证明，英语报刊是十分理想的教学资料。

报刊具有贴近时代、贴近大众、贴近现实、贴近生活的特点。作为教学资料，英语报刊具有以下四点显著优势：内容新颖、语言现代、资料丰富、词语实用。

伴随我国与国际交流的迅猛增加，英语报刊课程的重要性日趋突出，越来越多的高校为英语专业和非英语专业学生开设了这门课程。

教育部对英语报刊教学给予高度重视。教学大纲的四、六、八级阅读项目都明确将阅读英美报刊水平作为评定阅读能力的标准。

教育部高等教育司《大学英语课程教学要求》也对英语报刊阅读能力明确提出了三个层次的要求。其中较高要求和更高要求都是针对外报外刊阅读能力提出的。

《大学英语外报外刊阅读教程(第二版)》是专门为大学本科非英语专业的学生而选编的教材。它是一本英语报刊阅读入门教材。第二版除保留了原教材中几篇精华文章之外，绝大部分采用的是近几年所刊登的文章。

这是一本“能力型”的教材。选材所坚持的标准是：题材覆盖面广、文章内容典型、语言质量上乘、知识含量丰富、使用时效较长。

为了突出能力培养，本书每篇课文之后共设七个栏目：

1. 课文生词(New Words)
2. 知识介绍(Background Information)
3. 难点注释(Notes to the Text)
4. 语言简说(Language Features)

5. 内容分析(Analysis of the Content)

6. 问题思考(Questions on the Article)

7. 话题讨论(Topics for Discussion)

教材除保留一般英语报刊教材所设的“课文生词”、“难点注释”和“问题思考”栏目外,还增设了“知识介绍”、“语言简说”、“内容分析”和“话题讨论”四个栏目。

“知识介绍”栏目根据课文内容,简明系统地提供文章相关专题的内容,旨在拓宽读者社会文化和科技等方面的知识;“语言简说”栏目结合课文,简单扼要地介绍报刊英语篇章、句式、用词和修辞层面的常见语言现象,意在帮助读者熟悉外报外刊语言的规律和特点。这两个栏目有助于学生构建和丰富外报外刊语言和文化的认知结构,引导他们步入轻松自如阅读英语报刊的理想境界;“内容分析”栏目提供课文内容和语言的多项选择练习,目的在于帮助学生培养深入理解、分析推断和综合归纳能力;“话题讨论”栏目提供与课文内容相关有一定深度的宏观讨论题,意图在于培养学生的思辨能力和表述能力,增加口头交际实践的机会。

这是一本体现媒介素养教育理念的教材。为了帮助学生提高媒介素养(媒介知识、媒介应用技能、信息解读和价值观鉴别能力),教材在“语言简说”栏目提供了西方常见报刊的简况,系统介绍了西方报刊版面与图片的功能,网络新闻特点和西方新闻报道中意识形态表现的形式。“内容分析”和“话题讨论”栏目力图引导学生培养深层次的分析能力与对作者观点的剖析和批评能力。

为了减轻授课教师的备课负担,本书配有电子版教学参考手册和多媒体教学课件,提供背景知识、版面图片、难点解释、习题答案和文章提纲。使用本书的教师可以登录网址: <http://www.pup.cn>,免费下载这些资料;或者发电子邮件至 yedanpup@163.com 索取。

本书凝结着许多人的深情厚谊和汗水心血,高校英语报刊教学界的许多同仁和我的博士生、硕士生们为此书献计献策,我的夫人郭荣娣同志为我创造理想的工作环境,全力保障了我的教学和科研。

在此,谨向为此书做出贡献的所有人士致以诚挚、深切的谢意。

还有一点需要说明:教材中有的文章个别地方用词值得商榷,主编不揣鄙陋提出修改拙见。为表示对原文作者的充分尊重,主编保留原

文用词,而在所认为有问题的用词之后用括号标示出修改意见,以供老师和读者们鉴别选择。

由于功力不深、锤炼不足,书中定有不少疏漏和错误,竭诚欢迎并殷切期望高校英语教师和广大读者提供宝贵意见。

端木义万

2011年3月

目 录

第一单元 社会群体

- LESSON 1 For Many Generation X'ers, Job Loyalty Is Getting Stronger** (1)
知识介绍：美国内战后的几代人
语言简说：报刊英语总体特色
- LESSON 2 Latino Nation** (9)
知识介绍：拉丁美洲裔美国人
语言简说：嵌入结构
- LESSON 3 How to manage an ageing workforce** (18)
知识介绍：老龄化问题
语言简说：《经济学家》简介
- LESSON 4 Unequal pay leaves women £ 369,000 worse off** ... (27)
知识介绍：英国男女不平等
语言简说：《卫报》简介

第二单元 政治体制

- LESSON 5 The west's preaching to the east must stop** (35)
知识介绍：世界经济格局重组
语言简说：缩略词
- LESSON 6 Full of sound and fury** (43)
知识介绍：竞选广告
语言简说：报刊用喻
- LESSON 7 It's Cameron and Clegg** (51)
知识介绍：英国政府与政党
语言简说：委婉语

- LESSON 8 Travel can help mend a fractured world** (60)
知识介绍: 美国的国际形象
语言简说: 《今日美国报》简介

第三单元 家庭婚姻

- LESSON 9 Campus Romance, Unrequited** (68)
知识介绍: 性观念
语言简说: 精炼句式手段
- LESSON 10 Family-Unfriendly Policies** (76)
知识介绍: 婚姻观念
语言简说: 《美国新闻与世界报道》简介
- LESSON 11 A Mom's Controversial Choice** (84)
知识介绍: 多胎生育
语言简说: 版面与图片
- LESSON 12 The love you want:
7 secrets of a sexy marriage** (92)
知识介绍: 拯救家庭
语言简说: 《读者文摘》简介

第四单元 文教卫生

- LESSON 13 AD Revenue Slump Rips Through Newspapers** ... (102)
知识介绍: 报业困境
语言简说: 标题常见形式
- LESSON 14 TEXT A Colleges Put Poll Ranking
Above Students Needs** (111)
Text B Ranking Lacks Credibility (113)
知识介绍: 大学排行
语言简说: 词性变化
- LESSON 15 Usain Bolt: how far and fast can we go?** (121)
知识介绍: 人类运动极限
语言简说: 《泰晤士报》简介

LESSON 16	10 Tips for Living to 100	(132)
	知识介绍: 健康与长寿	
	语言简说: 标题常用短词	

第五单元 工作生活

LESSON 17	Would You Like to Work at Home?	(142)
	知识介绍: 电脑联勤	
	语言简说: 复合词	
LESSON 18	Plastic Under Attack	(151)
	知识介绍: 美国信用卡的种类	
	语言简说: 标题句式	
LESSON 19	How McNuggets Changed The World	(159)
	知识介绍: 快餐文化	
	语言简说: 拼缀词	
LESSON 20	The Suburban Challenge	(166)
	知识介绍: 城市无序扩张	
	语言简说: 《新闻周刊》简介	

第六单元 心理观念

LESSON 21	Don't Panic	(174)
	知识介绍: 9·11 事件	
	语言简说: 新闻评论	
LESSON 22	The Angry Americans	(182)
	知识介绍: 美国民众心理	
	语言简说: 《华盛顿邮报》简介	
LESSON 23	Globally, Religion Defies Easily Identified Patterns	(190)
	知识介绍: 宗教世俗化	
	语言简说: 《纽约时报》简介	
LESSON 24	Bored at work? You're hardly alone	(198)
	知识介绍: 倦怠与闷爆	
	语言简说: 临时造词	

第七单元 行为风尚

- LESSON 25 Electric Workout** (207)
知识介绍: 环保节能
语言简说: 《基督教科学箴言报》简介
- LESSON 26 Tales of a Modern Diva** (217)
知识介绍: 美国人的美容现状
语言简说: 解释性报道
- LESSON 27 Bag Lady** (226)
知识介绍: 废品回收
语言简说: 名词定语
- LESSON 28 Fresh Faces of Philanthropy** (235)
知识介绍: 美国慈善业
语言简说: 派生构词

第八单元 企业经济

- LESSON 29 Mom and Pop Work Long Hours but Like Being the Boss** (245)
知识介绍: 美国小型企业
语言简说: 常用俚语
- LESSON 30 Start ups start young** (253)
知识介绍: 美国高校创业
语言简说: 网络新词常用词缀
- LESSON 31 A new economic club of nations** (262)
知识介绍: G20 集团简介
语言简说: 前置定语
- LESSON 32 Up the Amazon this Christmas** (272)
知识介绍: 电子商务与亚马逊
语言简说: 词语文化内涵

第九单元 社会问题

- LESSON 33 More Families Are Becoming Homeless** (281)

	知识介绍: 无家可归问题	
	语言简说: 新闻报道引语	
LESSON 34	Reading the Abortion Ruling	(289)
	知识介绍: 妇女堕胎问题	
	语言简说: 借代	
LESSON 35	Take This Job and Starve	(297)
	知识介绍: 美国贫穷阶层	
	语言简说: 《时代》周刊简介	
LESSON 36	10 Years After Columbine, Fear Sells Guns and America is Still Buying	(305)
	知识介绍: 美国的枪支问题	
	语言简说: 网络与网络英语	

第十单元 灾难冲突

LESSON 37	Haiti in chaos after 7.0 quake	(313)
	知识介绍: 海地简况	
	语言简说: 纯新闻报道	
LESSON 38	Polish President Dies in Jet Crash in Russia	(322)
	知识介绍: 俄波关系	
	语言简说: 外报外刊中的意识形态表现	
LESSON 39	Obama's Next Afghanistan Move	(332)
	知识介绍: 阿富汗大选考验奥巴马阿富汗政策	
	语言简说: 新闻标题的结构	
LESSON 40	The real price of Israel's settlements	(341)
	知识介绍: 巴以冲突	
	语言简说: 词义变化	

第十一单元 科技军事

LESSON 41	Agreeing To Agree	(351)
LESSON 42	Scientists Worry Machines May Outsmart Man	(357)
LESSON 43	Gestures of intent	(364)

LESSON 44	Car Talk	(369)
------------------	-----------------------	--------------

第十二单元 我国报道

LESSON 45	The Shrinking of China	(376)
LESSON 46	Help Wanted: 2000 Leading Lights To Inject a Spirit of Innovation	(383)
LESSON 47	Green Revolution	(390)
LESSON 48	China smitten by TV dating	(397)



第一单元 社会群体

LESSON 1 For Many Generation X'ers,¹ Job Loyalty Is Getting Stronger

By Maggie Jackson

Generation X'ers, the workers known for job-hopping, aren't as footloose in the employment market as they are reputed to be.

Nearly half of professionals 26 to 37 years old would be very happy to spend the rest of their careers with their current companies, according to a study released today. The survey involved 1,300 men and women and was carried out in late 2000, before the economic downturn made job hunting harder for all ages.

The survey dispels the myth that this generation is not loyal, said Sheila Wellington, president of Catalyst,² the research group that conducted the study. While Generation X came of age during the country's longest economic boom and pioneered the dot-com revolution, she said the survey shows that many in this cohort have old-fashioned goals.³

"There are a lot of seeming myths and assumptions about 26- to 37-year-olds," Ms. Wellington said. "But GenX'ers are attracted to their organizations for utterly traditional reasons: reputation of the organization, opportunities to advance — pretty much the reasons that most of us would assume worked for the generation that preceded them."

Still, Catalyst and other research organizations that have studied Generation X caution that this age group has high demands for employers that, if not met, could prompt employees to depart, downturn or no.⁴

"They're highly sensitive to being treated as the wonderful people that they are." Said Dr. David L. Stum, president of Aon (news/quote) Consulting's Loyalty Institute, a division, based in Ann Arbor, Mich., of the Aon Corporation⁵. "The GenX'er who